



Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.261/Add.1
15 May 1996

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Шестнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ВТОРОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 261-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
10 мая 1996 года, в 10 час. 30 мин.

Председатель: г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

Утверждение годового доклада Комитета о его работе (продолжение)

Организационные и другие вопросы (продолжение)

* Краткий отчет о первой (закрытой) части заседания издан в качестве документа CAT/C/SR.261.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комн. Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.96-16215 (R)

Вторая (открытая) часть заседания открывается в 10 час. 30 мин.

УТВЕРЖДЕНИЕ ГОДОВОГО ДОКЛАДА КОМИТЕТА О ЕГО РАБОТЕ
(Пункт 12 повестки дня) (CAT/C/XVI/CRP.1 и Add.1-10) (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета приступить к утверждению годового доклада.

Глава I - Организационные и другие вопросы (CAT/C/XVI/CRP.1)

2. Г-н ГОНСАЛЕС ПОБЛЕТЕ предлагает включить в пункт 1 перечень государств, ратифицировавших Конвенцию в период между двумя сессиями, т.е. информацию, позволяющую констатировать прогресс в этом направлении.

3. Документ CAT/C/XVI/CRP.1 с внесенным изменением принимается.

Глава I - Организационные и другие вопросы (продолжение) (CAT/C/XVI/CRP.1/Add.1)

4. Документ CAT/C/XVI/CRP.1/Add.1 принимается.

Глава II - Эффективное осуществление международных договоров по правам человека, включая обязательства по представлению докладов в соответствии с международными договорами по правам человека (CAT/C/XVI/CRP.1/Add.2)

5. Документ (CAT/C/XVI/CRP.1/Add.2) принимается.

Глава III - Представление докладов государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции (CAT/C/XVI/CRP.1/Add.3)

6. Документ CAT/C/XVI/CRP.1/Add.3 с учетом изменений, внесенных на предыдущем заседании, принимается.

Глава IV - Рассмотрение докладов, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции (CAT/C/XVI/CRP.1/Add.4)

7. Документ CAT/C/XVI/CRP.1/Add.4 принимается.

Глава IV - Рассмотрение докладов, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции (CAT/C/XVI/CRP.1/Add.5)

8. Г-н СЁРЕНСЕН обращает внимание на пункт 67 f) доклада, в котором Китаю рекомендуется рассмотреть возможность сотрудничества с центром реабилитации жертв пыток, хотя такой центр даже не был создан. Поэтому он предлагает соответствующим образом изменить данную фразу.

9. Г-н ПИКИС возражает против этого, утверждая, что Комитет не может изменять текст выводов. Если в него вкралась ошибка, то ее следует принять к сведению.

10. После обмена мнениями, в котором участвуют г-жа ИЛИОПУЛОС-СТРАНГАС, г-да БРУНИ (Секретарь Комитета), ЯКОВЛЕВ, СЁРЕНСЕН, ЖУПАНЧИЧ, КАМАРА и ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, принимается решение оставить текст без изменения и добавить сноску, уточняющую смысл данного решения Комитета.

11. Г-н ЖУПАЧИЧ и г-н ПИКИС полагают, что всем членам Комитета следует иметь экземпляр проекта выводов до их утверждения и тем более - до их представления соответствующему государству-участнику.

12. Г-н БЁРНС в принципе считает это предложение весьма удачным, однако, насколько он понимает, секретариату в течение имеющихся у него двух часов не удастся справиться с такой задачей. Можно было бы по меньшей мере размножить текст, представленный докладчиком по стране.

13. Г-н ГОНСАЛЕС ПОБЛЕТЕ считает, что в целом Комитет, вероятно, несколько поспешно утверждает свои выводы и что он располагал бы более продолжительным временем на этом важном этапе своей работы, если бы меньше времени тратилось на вопросы делегациям. По-видимому, можно было бы объединить эти вопросы, с тем чтобы все они были заданы через докладчика или содокладчика.

14. Г-н ЯКОВЛЕВ допускает, что речь в данном случае идет о некотором несовершенстве процедуры Комитета и что при сохранении членам Комитета возможности высказываться объединение вопросов явилось бы полезным.

15. Документ CAT/C/XVI/Add.5 с внесенными изменениями принимается.

Глава V - Деятельность Комитета во исполнение статьи 20 Конвенции

16. Документ CAT/C/XVI/CRP.1/Add.6 принимается.

Глава VI - Рассмотрение сообщений в соответствии со статьей 22 Конвенции
(CAT/C/XVI/CRP.1/Add.7 (части I и II))

17. Документ CAT/C/XVI/CRP.1/Add.7 принимается.

Глава VII - Поправки к правилам процедуры Комитета (CAT/C/XVI/CRP.1/Add.8)

18. Документ CAT/C/XVI/CRP.1/Add.8 принимается.

Глава VIII - Утверждение годового доклада Комитета о своей работе
(CAT/C/XVI/CRP.1/Add.9)

19. Документ CAT/C/XVI/CRP.1/Add.9 принимается.

Приложения (CAT/C/XVI/CRP.1/Add.10)

20. Документ CAT/C/XVI/CRP.1/Add.10 принимается.

Заседание прерывается в 11 час. 45 мин. и возобновляется в 12 час. 00 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (Пункт 5 повестки дня)
(окончание)

Методы работы Комитета

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что члены Комитета предложили образовать рабочую группу по рассмотрению вопросов, связанных со статьями 3 и 22 Конвенции.

22. Г-н БЁРНС предлагает, чтобы гг. Жупанчич и Пикис, проявившие интерес к этой рабочей группе, были включены в ее состав.

23. Г-жа ИЛИОПУЛОС-СТРАНГАС также изъявляет желание войти в состав группы.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при отсутствии возражений он будет считать, что Комитет принимает решение о создании рабочей группы в составе г-жи Илиопулос-Странгас и гг. Жупанчича и Пикиса.

25. Решение принимается.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что в ходе сессий Комитета было предложено изменить порядок рассмотрения сообщений.

27. Г-жа ИЛИОПУЛОС-СТРАНГАС заявляет, что в настоящее время сообщения рассматриваются ближе к концу сессии, когда для тщательного обдумывания особо важных решений остается слишком мало времени; это также приводит к возникновению напряженности и трудностям для секретариата. Кроме того, число сообщений постоянно растет. Как отметил г-н Яковлев, Комитет, по-видимому, посвящает слишком много времени рассмотрению периодических докладов государств-участников, задавая чрезмерное количество вопросов и иногда бесполезно повторяя их. Поэтому г-жа Илиопулос-Странгас предлагает Комитету отныне отводить четверг и пятницу первой недели его сессий рассмотрению сообщений, а затем, при необходимости, возвращаться к ним в конце второй недели. В настоящее же время члены Комитета выносят решения по сообщениям в последнюю минуту и даже не имеют возможности увидеть свои решения в письменной форме.

28. Г-н СЁРЕНСЕН обращает внимание на один важный момент: в первый день работы сессии каждый член Комитета получает набор документов со всеми имеющимися материалами по сообщениям, представленным на рассмотрение. С этого времени не только докладчикам по сообщениям, но и всем членам Комитета следовало бы немедленно приступить к ознакомлению с этими документами, не опасаясь брать их с собой после заседания, даже если они носят конфиденциальный характер. Кроме того, докладчикам по сообщениям было бы целесообразно сообщать о результатах своей работы, как только у них появится такая возможность. На нынешней сессии эта информация поступила в Комитет с довольно большим опозданием.

29. Г-жа ИЛИОПУЛОС-СТРАНГАС считает, что это - не единственная проблема. У секретариата, подготовившего за несколько недель до начала сессии материалы по сообщениям, нет времени для представления обновленной информации в ходе сессии. Если бы в четверг первой недели работы сессии Комитет проводил обзор каждого случая, то докладчики и секретариат имели бы больше времени для внесения необходимых уточнений.

30. Г-н КАМАРА согласен с тем, что члены Комитета, которые являются независимыми экспертами и в силу своих функций нередко работали с конфиденциальными документами, безусловно, могут выносить из зала заседаний материалы по сообщениям. Проблема здесь скорее психологического свойства. Характер вопросов, которые Комитет должен рассматривать в рамках статей 20 и 22 Конвенции, требует принятия конструктивных решений, которые членам Комитета следует тщательно продумать, опираясь на прочную юридическую аргументацию. Для этого они должны располагать достаточным количеством времени; кроме того, утомление, которое усиливается к концу сессии, отнюдь не способствует размышлению.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ в свете выдвинутых аргументов констатирует, что члены Комитета, по-видимому, одобряют идею новой организации работы сессий, согласно которой рассмотрение сообщений должно проводиться в четверг и пятницу первой недели, а затем повторно - в конце второй недели.

32. Г-н БРУНИ (Секретарь Комитета), пользуясь возможностью, сообщает, что в секретариат уже поступили четыре периодических доклада государств-участников, и они могут быть рассмотрены на следующей сессии. Комитет мог бы рассмотреть их во вторник и среду первой недели, а также в понедельник и вторник второй недели.

33. Г-н СЁРЕНСЕН полагает, что в отношении государств-участников, которые известны своим строгим соблюдением Конвенции и представляют второй или третий периодический доклад, следует предусмотреть возможность сокращения процедуры и рассматривать два доклада в один день.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что данные предложения, по-видимому, вполне целесообразны. К тому же г-н Пикис, заботясь об эффективности работы, предложил, чтобы при рассмотрении докладов государств-участников члены Комитета, желающие задать вопросы, передавали их докладчику и содокладчику во избежание повторов и потерь времени. В этой связи, возможно, Комитету следовало бы перед принятием делегации государства-участника проводить короткое закрытое заседание.

35. Г-н БЁРНС предлагает, чтобы докладчик и содокладчик заранее готовили свои вопросы по порученному им докладу и направляли их перечень членам Комитета до начала сессии, что сделало бы работу более рациональной. Однако в случае несвоевременного представления докладов государствами-участниками встает одна проблема: докладчикам будет весьма трудно направлять свои вопросы заблаговременно. В любом случае Комитет мог бы испробовать этот метод на следующей сессии при рассмотрении уже полученных четырех периодических докладов. В отношении же других докладов имеются опасения, что применить этот метод будет невозможно.

36. Г-н КАМАРА считает, что работа членов Комитета могла бы стать еще эффективнее, если бы запланированные для рассмотрения периодические доклады направлялись им заблаговременно для изучения и подготовки письменных вопросов, которые, по их мнению, являются целесообразными, и их последующей передачи в секретариат. Поскольку проведение сессии будет тогда надлежащим образом подготовлено, можно будет составлять перечень вопросов, который докладчик представит делегации от имени всех членов Комитета.

37. Г-н ГОНСАЛЕС ПОБЛЕТЕ соглашается с г-ном Камара и даже считает, что секретариату следует заблаговременно направлять членам Комитета не только периодический доклад, который будет рассмотрен, но и всю соответствующую документацию, т.е. предыдущие доклады и отчеты об их обсуждении. Таким образом, каждый член Комитета

сможет оценить достигнутые страной успехи или констатировать ухудшение положения. Было бы также полезно получать соответствующую документацию, подготовленную другими органами, например, доклады специальных докладчиков. В этой связи г-н Камара ссылается на доклад о возмещении, ранее подготовленный г-ном ван Бовеном, а также на доклад об амнистии, составленный по просьбе Комиссии по правам человека.

38. Г-н СЁРЕНСЕН согласен с г-ном Гонсалесом Поблете в том, что членам Комитета следует иметь предыдущие доклады стран, проходящих процедуру периодического рассмотрения, а также некоторые доклады по основным вопросам, интересующим Комитет. При рассмотрении положения в какой-либо стране Комитет, кроме того, опирается на информацию из других источников, главным образом НПО, однако эта информация передается ему, как правило, с опозданием, а в ряде случаев - даже после рассмотрения периодического доклада данной страны. Таким образом, необходимо постараться решить эту проблему и обратиться к НПО с просьбой направлять свою документацию за три месяца до начала сессии, с тем чтобы Комитет мог ее учитывать.

39. Г-н ЯКОВЛЕВ констатирует, что по логике вещей письменные вопросы следует представлять докладчику по определенной стране, однако в этом случае встанет проблема перевода, которую удастся обойти, если эти вопросы будут задаваться докладчику устно в ходе сессии. Если все же будет принята система подачи письменных вопросов, то потребуются предусмотреть проведение отдельного заседания, в ходе которого члены Комитета смогут устно задать вопросы докладчику, которому затем будет поручено обобщить их и передать государству-участнику в виде общего вопросника.

40. Г-н БРУНИ (секретарь Комитета) говорит, что секретариат пытается направлять документацию за месяц до начала сессии, однако это сопряжено с известными трудностями, поскольку документы Комитета переводятся параллельно с документацией некоторых крупных органов, в частности, в этом году - Комиссии по правам человека, сессия которой состоялась непосредственно перед началом его сессии. Таким образом, учитывая имеющиеся сроки, по-видимому, практически невозможно сделать так, чтобы члены Комитета могли получать документацию с достаточным запасом времени для ее углубленного изучения, составления вопросов и их передачи в секретариат, который затем должен обеспечить перевод этих вопросов и препроводить их докладчикам. Однако можно было бы предусмотреть использование схемы, по которой действуют некоторые другие комитеты, в частности Комитет по правам человека, имеющие возможность проводить накануне своей сессии недельное совещание в рамках рабочей группы, что позволяет им подготовить вопросы правительствам соответствующих государств-членов. В своем годовом докладе Генеральной Ассамблее Комитет против пыток обратился к ней с просьбой разрешить ему проведение дополнительной недельной сессии; если Генеральная Ассамблея удовлетворит эту просьбу, то Комитет также сможет создать такую рабочую группу.

41. Что касается документов о рассмотрении предыдущих периодических докладов какой-либо страны, то секретариат препровождает их только докладчику по данной стране в силу ограничений, наложенных на распространение документации; кроме того, речь

нередко идет о весьма давних документах, которые уже не имеются в наличии и переиздание которых явилось бы чрезмерно дорогостоящим. Документы же, представляемые НПО, действительно зачастую поступают в последний момент. Наконец, Комитет уже занимался решением этого вопроса и обращался к секретариату с просьбой направлять перед каждой сессией письменное уведомление примерно десяти специализированным НПО, занимающимся борьбой против пыток в странах, доклады которых должны рассматриваться. Таким образом, секретариат уже просил заинтересованные организации направлять ему свои документы за два месяца до начала сессии, с тем чтобы они были приняты во внимание, однако на практике эти документы по-прежнему поступают с опозданием.

42. Г-н ПИКИС считает, что следует в определенной степени официально закрепить процедуру представления НПО своей документации и соответствующего информирования государств-участников, а также предложить им сообщать свои замечания по указанным документам. Комитет мог бы уведомить НПО о том, что если, они не представят свою информацию в определенный срок, Комитет не сможет принять ее к сведению ввиду недостатка времени для осуществления ее оценки. При этом, однако, может быть предусмотрено исключение для случаев, когда речь идет о новых событиях, происшедших непосредственно перед сессией, и когда соответствующая информация может быть принята.

43. Предложение о составлении общего вопросника Комитета следует поддержать. Наилучший способ заключается в том, чтобы обратиться к членам Комитета с просьбой представлять докладчикам письменные вопросы, а перед заслушанием делегации государства-участника предусмотреть проведение закрытого, примерно 15-минутного заседания, в ходе которого можно было бы дополнить список вопросов или обсудить некоторые связанные с ним детали.

44. Г-н СЁРЕНСЕН считает более реалистичным, чтобы докладчики разрабатывали вопросник и затем передавали его остальным членам Комитета, у которых в этом случае будет возможность дополнить его своими письменными предложениями. В самом деле, мало вероятно, чтобы все члены Комитета смогли углубленно изучить все страновые доклады за месяц до заседания, сформулировать соответствующие вопросы и направить их докладчику на различных языках. Вместе с тем, если бы докладчик и содокладчик представляли вопросник остальным членам, то у них была бы возможность дополнить его вопросами по некоторым деталям, имеющим, на их взгляд, особое значение.

45. Г-н ГОНСАЛЕС ПОБЛЕТЕ поддерживает предложение г-на Пикиса о проведении заседания перед заслушанием делегаций государств-участников. Действительно, спектр вопросов, задаваемых членами Комитета государствам-участникам, столь широк, что может явиться для этих последних предлогом для уклончивых и поверхностных ответов ввиду недостатка времени. Объединение же вопросов заставило бы государства-участники давать более подробные ответы. Таким образом, было бы целесообразно, чтобы докладчики

представляли список вопросов по конкретной стране, включая в него основные моменты, по которым Комитету нужно будет сформулировать рекомендации и выводы или же заявить о своей обеспокоенности.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, начиная с будущей сессии Комитет желает посвящать четверг и пятницу первой недели своей работы рассмотрению сообщений, поручать докладчикам и содокладчикам составление списка вопросов для передачи государствам-участникам, которые должны представить периодический доклад, и препровождать этот список вопросов в письменной форме другим членам Комитета, а также проводить закрытое получасовое заседание перед заслушанием какого-либо государства-участника, с тем чтобы завершить подготовку общего списка вопросов, который должен передаваться докладчиком от имени Комитета соответствующему государству-участнику.

47. Предложение принимается.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает в силу недостатка времени перенести на следующую сессию Комитета рассмотрение затронутого г-ном Пикисом вопроса об оценке информации или доказательств, полученных Комитетом.

49. Предложение принимается.

50. После обмена поздравлениями, и выражениями признательности ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет шестнадцатую сессию Комитета против пыток закрытой.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.